

Ersatzteilleiste

Spare Parts

Pièces de rechange

Piezas de repuesto

Information und Handhabung der Teilleiste

1. Allgemeines

- 1.1 Im Inhaltsverzeichnis sind die Teile-Nr. nach steigenden Nr. geordnet.

Teile-Nr. 993 91 061 7 Zyl.-Schr. M 4 x 10 B-10
 Benennung _____
 Abmessung _____
 Planquadrat der jeweiligen Bildtafel _____

Bei Bestellung bitte Teile-Nr. mit Benennung angeben.

- 1.2 Zu einer Einheit gehörende Einzelteile sind durch eine strichpunktierte Linie eingerahmt. Die Einheit kann auch komplett unter der volleingerahmten Nr. (in einem Kasten) bestellt werden. Zu dieser Einheit gehören keine Teile, deren Nr. außerhalb der strichpunktierten Linie steht.

2. Mechanische Teile

- 2.1 Verwendete Abkürzungen und Symbole:

NA (NE) = Naht- bzw. Nadelabstand

SA (SE) = Schneidabstand

HO = Hub, oben

HU = Hub, unten

OU = Hub, oben und unten

R = rechts

L = links

N = nicht als Einzelteil lieferbar

MG = formabhängige Teile

Bei Ersatzteilebestellung bitte Form-Nr. angeben oder Muster einschicken.

- 2.2 Bei Bandenfassern ist die Bandbreite, bei Zweinadelgarnituren der Nahtabstand und bei Abschneidgarnituren der Schneidabstand anzugeben.

- 2.3 Sollten Sie ein Teil nicht in der Ersatzteilleiste finden, was durch technische Änderungen vorkommen kann, dann geben Sie uns bitte zur Teile- und Funktionsbeschreibung, eventuell Teil skizzieren, die genaue Unterklasse und Fabrik-Nr. lt. Typenschild bekannt.

3. Elektro-Teile

- 3.1 Bei Elektrokabeln und pneumatischen Schläuchen ist es erforderlich, die gewünschte Meterzahl anzugeben.

- 3.2 Bei Bestellungen von Elektroteilen bitten wir die zusätzlichen Angaben, die in Klammern hinter der Teile-Nr. stehen, mitanzugeben.

- 3.3 Nicht numerierte Elektroteile können nach der Bezeichnung z.B. „Transistor T6“ oder „Widerstand 1 K Ω 0,5 W“ und des dazugehörigen Stromlaufplanes bestellt werden.

4. Jeder Nachdruck, auch der auszugsweise, ist nur mit unserer Genehmigung gestattet. Änderungen behalten wir uns vor.

Information on how to use the list of parts

1. **General**
 - 1.1 The numbers of parts are listed in the table of contents in increasing order of magnitude

No. of part	993 91 061 7	Cylinder screw	M 4 x 10	B-10
Designation				
Dimensions				
Coordinate of corresponding diagram				
 - 1.2 When ordering please quote the part number together with designation. The different parts belonging to one unit are boxed in by a dash-and-dot line. The unit can also be ordered complete under the number in the box. This unit includes no parts with number outside of the dash-and-dot line.
2. **Mechanical parts**
 - 2.1 Abbreviations and symbols used:

NA (NE) = seam or needle spacing	R = right
SA (SE) = cutting distance	L = left
HO = stroke, top	N = not available as separate part
HU = stroke, bottom	MG = parts dependent on pattern
OU = stroke, top and bottom	

① = you can find all numbers of parts, possibly with explanation, in the table of contents, e.g. sewing components.
 - 2.2 Please quote the tape width for binder, the seam spacing for two-needle sets and the cutting distance for cutting sets.
 - 2.3 Should you not find any part in the spare part list, which might arise as a result of technical alterations, please let us know the exact sub-class and manufacturing number in accordance with model plate for a description of the part and its function, possibly even a sketch of the part.
3. **Electrical parts**
 - 3.1 It is necessary to quote the required length in metres for electric cables and pneumatic tubes.
 - 3.2 When ordering electrical parts please also quote the additional data in brackets behind the part number.
 - 3.3 Electrical parts which are not numbered can be ordered by the designation, for example, "Transistor T6" or "Resistor 1 K Ω 0.5 W" together with the necessary circuit diagram.
4. Reprinting, including any excerpts, are only permitted with our approval. Alterations rights reserved.

Instructions relatives à l'utilisation de la liste de pièces de rechange

1. **Généralités**
 - 1.1 Dans la table des matières, les numéros des pièces sont classés dans l'ordre croissant:

N° de la pièce	993 91 061 7	Vis à tête cylindrique	M 4 x 10	B-10
Désignation				
Dimensions				
Zone du tableau illustré correspondant				

Indiquer sur le bon commande le numéro de la pièce et la désignation correspondante.
 - 1.2 Les pièces détachées faisant partie d'une unité sont encadrées d'une ligne en traits et points. L'unité peut aussi être commandée, sous le numéro entièrement encadré, comme unité complète livrée en caisse. Cette unité ne comprend pas de pièces dont le numéro est marqué à l'extérieur de la ligne en traits et points.
2. **Pièces mécaniques**
 - 2.1 Abréviations et symboles utilisés:

NA (NE) = joint ou écartement des aiguilles	R = à droite
SA (SE) = écartement des couteaux	L = à gauche
HO = course en haut	N = non livrable comme pièce individuelle
HU = course en bas	MG = pièces tributaires de leur format

En cas de commande de pièces de rechange, prière d'indiquer le numéro de la forme ou d'envoyer un échantillon.

① = vous trouverez dans la liste des pièces le numéro de la pièce en question, d'une garniture à coudre par exemple, et les explications correspondantes éventuelles.
 - 2.2 Dans le cas des appareils à border, nous vous prions d'indiquer la largeur de la bande, dans celui des garnitures à deux aiguilles l'écartement des coutures et dans celui des garnitures de coupe l'écartement des couteaux.
 - 2.3 Pour le cas où vous ne trouveriez pas une pièce dans la liste des pièces de rechange, ce qui pourrait arriver à la suite de modifications techniques, nous vous prions de nous fournir, en liaison avec la description des pièces et du fonctionnement, des croquis des pièces éventuels, la sous-catégorie exacte et le numéro d'usine, tel qu'il est marqué sur la plaquette de type.
3. **Pièces de la partie électrique**
 - 3.1 Pour les câbles électriques et les flexibles pneumatiques, il est indispensable de nous communiquer le nombre de mètres désiré.
 - 3.2 Veuillez nous préciser, dans les commandes de pièces pour la partie électrique, les indications additionnelles marquées entre parenthèses derrière les numéros de pièces.
 - 3.3 Les pièces de la partie électrique non numérotées peuvent être commandées selon la désignation, par exemple "Transistor T6" ou "Résistance 1 kilohm 0,5 W" et le numéro du schéma développé correspondant.
4. Toute réimpression, même partielle, est interdite sans notre autorisation expresse. Nous nous réservons le droit de procéder à des changements.

Información para manejar la lista de piezas

1. **Generalidades**
 - 1.1 En el índice de materias están numeradas las piezas con números que van en aumento

Pieza n°	993 91 081 7	Torn. cil.	M 4 x 10	B-10
Désignación				
Dimensiones				
Cuadrícula en la lámina de grabados respectiva				

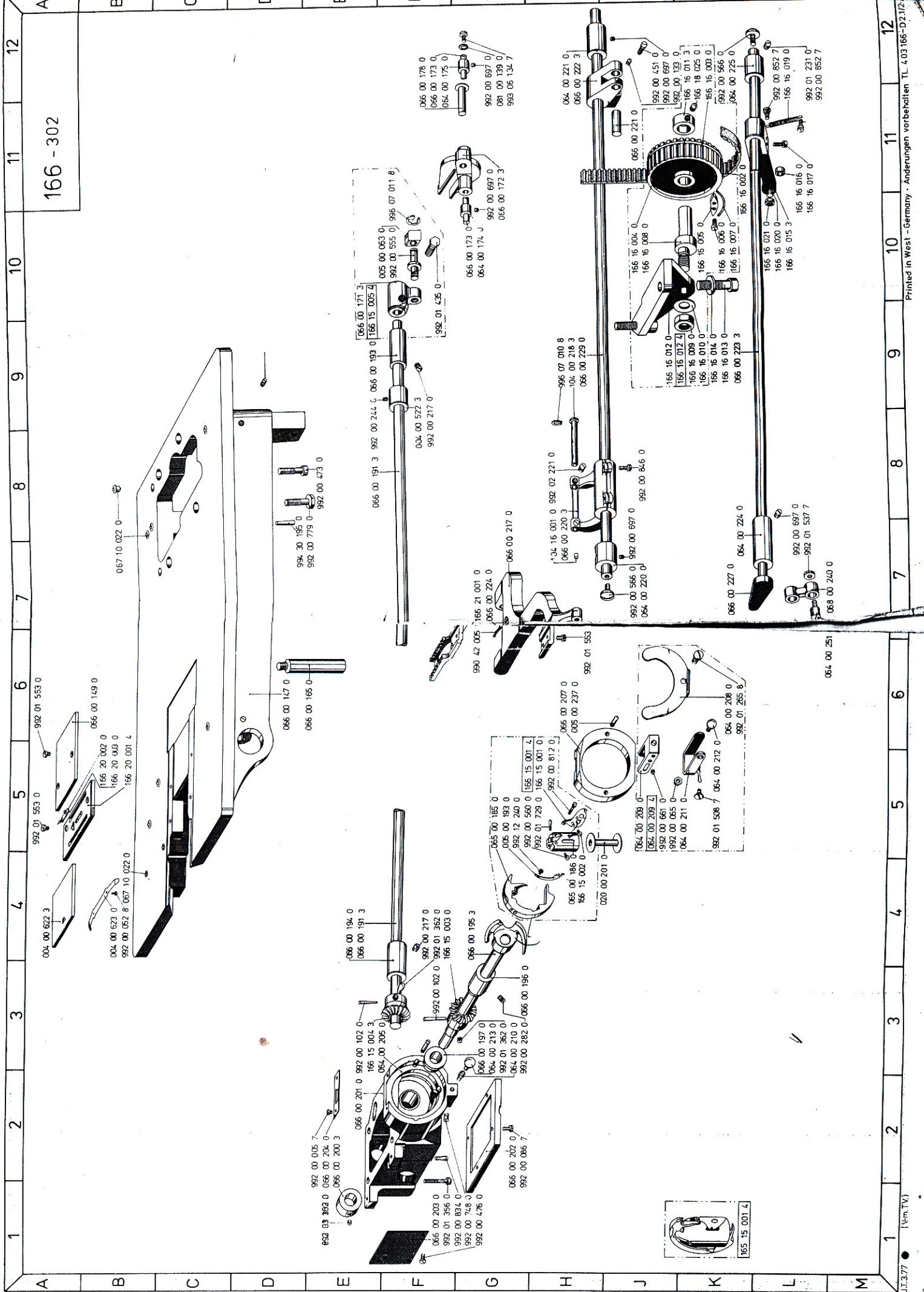
En los pedidos indicar el n° de la pieza y su designación.
 - 1.2 Las piezas sueltas pertenecientes a una unidad están encerradas con una raya de puntos. La unidad también se puede pedir completa bajo el número encerrado por completo (en una casilla). A esta unidad no pertenece ninguna pieza cuyo número esté fuera de la raya de puntos.
2. **Piezas mecánicas**
 - 2.1 Abreviaturas y símbolos empleados:

NA (NE) = Costura o separación de agujas	R = A la derecha
SA (SE) = Separación de corte	L = A la izquierda
HO = Carrera, arriba	N = No se sirve como pieza suelta
HU = Carrera, abajo	MG = Piezas que dependen de la forma
OU = Carrera, arriba y abajo	

① = El número de pieza respectivo, probablemente con su aclaración, figura en la relación de piezas; por ejemplo: juegos de coser.
 - 2.2 Con ribeteadores de cintas, se ha de indicar el ancho de la cinta; con juegos de dos agujas, la separación de costura, y con los juegos de cortar, la separación de corte.
 - 2.3 Si no encontrase usted una pieza en la lista de las mismas — cosa que puede ocurrir por haber habido variaciones técnicas —, le rogamos que, en tal caso, nos dé a conocer, junto a la descripción de la pieza y su funcionamiento, un croquis de la misma, exacta subclase y número de fábrica que figure en la placa del tipo.
3. **Piezas eléctricas**
 - 3.1 En los pedidos de cables eléctricos y de tuberías neumáticas es necesario indicar la cantidad de metros que se desee.
 - 3.2 En los pedidos de piezas eléctricas rogamos que se nos indique igualmente los datos que figuran, además, entre paréntesis detrás de n° de pieza.
 - 3.3 Las piezas eléctricas no numeradas se pueden pedir por su designación, indicando, por ejemplo: "transistor T6" o "resistencia 1 K Ω 0,5 W", junto con el plano de conexiones correspondiente.

Toda réimpression, incluso extractada, solo esta permitida con nuestra autorización. Salvo modificaciones.

166-302



Tell.Nr.	Benennung	Tell.Nr.	Benennung	Tell.Nr.	Benennung	Tell.Nr.	Benennung	Tell.Nr.	Benennung	Tell.Nr.	Benennung	Tell.Nr.	Benennung	Tell.Nr.	Benennung
004 00 522 3	Stiefelring	F8	166 15 001 0	Spannungsfeder	H5										
004 00 622 3	Schleifer	A4	166 15 001 4	Schiffchen	L1	G5									
004 00 623 0	Feder	B4	166 15 002 0	L1-Schraube	H4										
005 00 063 0	Glühbirne	F10	166 15 003 0	Kapellring	F4										
005 00 193 0	Schraubendreher	G5	166 15 005 0	Glühbirne	E3										
005 00 237 0	Stift	H6	166 16 002 0	Gurt	K11										
020 00 201 0	Stiele	H4	166 16 004 0	Gurtnack	J10										
064 00 156 0	Triebler	G4	166 16 005 0	Huhn-Nocken	K10										
064 00 174 0	Buchse	G10	166 16 006 0	Zyl.-Schraube	K10										
064 00 175 0	Buchse	F12	166 16 008 0	Exzenterschrauben	J10										
064 00 205 0	Schiffchenbahn	E3	166 16 009 0	6kl.-Mutter	K9										
064 00 208 0	Schiffchenbolzen	K6	166 16 010 2	Schneide	K9										
064 00 209 4	Schiffchen-Feder	J6	166 16 012 4	Lagerbock	J6										
064 00 210 0	Flugbolzen	G3	166 16 014 0	Schraube	K9										
064 00 211 0	Riegel	J5	166 16 015 3	Huhnkeil	L10										
064 00 212 0	Druckstück	K5	166 16 016 0	Buchse	L11										
064 00 213 0	Druckstück	G3	166 16 017 0	Transp.-Zyl.-Schraube	L11										
064 00 221 0	Buchse	H17	166 16 019 0	Feder	L12										
064 00 224 0	Huhn-Buchse	K7	166 16 020 0	Schraube	L12										
064 00 225 0	Huhn-Buchse	K12	166 16 021 0	6kl.-Mutter	L10										
064 00 251 0	Gelenkbolzen	L6	166 20 001 4	Stempelste	o. Abb.										
065 00 185 0	Schiffchenrahmen	G6	166 20 002 0	Einsteck	B5										
065 00 185 3	Schiffchenrahmen	K1	166 20 003 0	Zyl.-Schraube	B5										
065 00 186 0	Spulengehäuse	H4	166 21 001 0	Transformator	o. Abb.										
065 00 186 3	Spulengehäuse	J1	990 42 005 5	Baumwollfaden	G6										
066 00 147 0	Grundplatte	D6	992 00 005 7	Zyl.-Schraube	E2										
066 00 148 0	Schleifer	B6	992 00 002 8	6kl.-Mutter	B4										
066 00 155 0	Grundpl.-F.Üß	D6	992 00 006 7	L1-Zyl.-Schraube	G5										
066 00 171 3	Kurbel	G11	992 00 006 7	L1-Zyl.-Schraube	G5										
066 00 172 3	Schneidewelle	F12, G10	992 00 133 0	Gew.-Stift	J12										
066 00 173 0	Acse	F12, G10	992 00 217 0	Gew.-Stift	F4, F8										
066 00 178 0	Zugbolzen	E4, E8	992 00 244 0	Gew.-Stift	E8										
066 00 180 0	Schneidewelle	E4, E8	992 00 242 0	Gew.-Stift	G3										
066 00 183 0	Triebwerk-Buchse	E4	992 00 450 0	Zyl.-Schraube	G2										
066 00 184 0	Triebwerk-Buchse	E4	992 00 459 0	Kopfschraube	E8										
066 00 195 0	Querwelle	G4	992 00 473 0	Zyl.-Schraube	G1										
066 00 195 3	Triebwerk-Buchse	G4	992 00 476 0	Zyl.-Kopfschraube	G1										
066 00 196 0	Triebwerk-Buchse	G3	992 00 550 0	Bolzen	F10										
066 00 197 0	Querw.-Buchse	G3	992 00 550 0	Bolzen	G5										
066 00 200 3	Stiefelring	E2	992 00 560 0	L1-Zyl.-Schraube	K12										
066 00 201 0	Schiffchenbolzen	E2	992 00 561 0	Gew.-Stift	J5										
066 00 202 0	Lagerdeckel	G2	992 00 697 0	Madenschraube	L17, L12										
066 00 203 0	Lagerdeckel	F1	992 00 730 0	6kl.-Mutter	F9										
066 00 204 0	Druckstück	E3	992 00 730 0	6kl.-Mutter	F9										
066 00 205 0	Schiffchenbahn	H6	992 00 812 0	Zyl.-Schraube	H6										
066 00 207 0	Druckring	G7	992 00 834 0	Kopfschraube	G1										
066 00 217 0	Transp.-Bolzen	H7	992 00 846 0	Zyl.-Schraube	J8										
066 00 220 3	Vorschubw.-Kurbel	J11	992 00 852 0	Ansatzschraube	L11, L12										
066 00 221 0	Kurbel-Bolzen	H11	992 00 970 0	Gew.-Stift	G11, G12										
066 00 222 3	Kurbel-Bolzen	K3	992 01 251 0	L1-Zyl.-Schraube	L12										
066 00 224 0	Huhn-Buchse	K7	992 01 256 0	L1-Zyl.-Schraube	L12										
066 00 227 0	Huhn-Buchse	K7	992 01 566 0	Zyl.-Schraube	E3										
066 00 229 0	Vorschubwelle	K12	992 01 567 0	Halbschraube	K5										
066 00 230 3	Stift	K12	992 01 435 0	6kl.-Schraube	F9										
066 00 231 0	Stift	K12	992 01 553 0	Zyl.-Kopfschraube	H6										
067 10 022 0	Kugelfeder	B4, B7	992 01 729 0	Kopfschraube	A5, A6										
068 00 240 0	Sticht.-Gelenk	L7	992 02 221 0	Gew.-Stift	H8										
081 00 138 0	Schelle	G12	992 12 240 0	L1-Zyl.-Schraube	G5										
104 00 218 3	Bolzen	H9	993 06 134 7	Zyl.-Schraube	G12										
104 16 001 0	Stopfen	H7	994 30 195 0	Zyl.-Kopfschraube	D7										
			996 07 010 8	Stich-Schraube	H9										
			996 07 011 8	Stich-Schraube	F11										